



Пятница, 11 октября 1974 года,
15 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 102 повестки дня: Статус Европейского экономического сообщества при Генеральной Ассамблее	1
Пункт 111 повестки дня: Статус Совета Экономической Взаимопомощи при Генеральной Ассамблее	3
Пункт 16 повестки дня: Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопас- ности	5

Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА
(Алжир).

*Ввиду отсутствия Председателя его место занимает
Заместитель председателя г-н Датку (Румыния).*

ПУНКТ 102 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Статус Европейского экономического сообщества
при Генеральной Ассамблее

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сей-
час мы начинаем рассмотрение пункта 102 повестки
дня. Я предоставляю слово представителю Франции,
который представит проект резолюции A/L.734.

2. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-фран-
цузски*): Выступая в качестве делегата страны, пред-
ставитель которой является в настоящий период
председателем Европейского экономического сооб-
щества [ЕЭС], я имею честь представить Генеральной
Ассамблее проект резолюции, который гласит сле-
дующее:

*"Генеральная Ассамблея,
желая развивать сотрудничество между Органи-
зацией Объединенных Наций и Европейским эко-
номическим сообществом,
просит Генерального секретаря пригласить Евро-
пейское экономическое сообщество участвовать
в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качест-
ве наблюдателя".*

3. Таким образом, ЕЭС через меня передает эту
просьбу, сделанную от имени Сообщества и от имени

его государств-членов: Бельгии, Дании, Франции,
Федеративной Республики Германии, Ирландии, Ита-
лии, Люксембурга, Нидерландов и Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

4. Поскольку я представил это предложение, я хочу
сказать, что Сообщество было бы радо, если бы Ас-
самблея благожелательно откликнулась на эту прось-
бу. Нет необходимости напоминать вам о том, что до-
стигнут определенный, хотя и медленный, прогресс
на пути к единству в Европе, что является характе-
рным для истории наших народов со времени оконча-
ния второй мировой войны. Когда Европа лежала в
руинах и, казалось, ее нельзя было возродить к жизни,
и народы находились в постоянных конфликтах, поя-
вилась решимость устранить ошибки прошлого, изба-
вить людей от страданий и объединиться в целях вос-
становления, в результате которого одновременно
было положено начало эре прогресса.

5. Конечно, не все эти усилия завершились успехом,
впереди нас ждут еще трудности и препятствия. Мы
осознаем тот факт, что еще придется приложить много
усилий для того, чтобы достичь всех целей, содержа-
щихся в преамбуле Римского договора. Прежде всего
нужна высокая степень экономического сотрудничест-
ва. Государства, подписавшие Договор, передали сов-
местным органам значительную долю юрисдикции по
экономическим и социальным вопросам.

6. Среди целей Римского договора фигурирует также
цель, предписывающая нам заложить основу для дости-
жения единства народов Европы.

7. Мы уже достигли многого в отношении торговли,
общей политики, в частности общей сельскохозяйст-
венной политики и помощи развитию. Эти достижения
являются значительными. Именно поэтому обеспече-
ние сотрудничества между Ассамблеей и Сообществом,
как нам кажется, будет взаимовыгодным.

8. Экономическое единство Европы, достигнутое
с целью ликвидировать последствия войны в Европе,
может только способствовать поддержанию мира
и международного равновесия. Это второй вопрос,
на котором я хотел бы коротко остановиться сегодня.
Вы хорошо осознаете реальность, знаете, что Сооб-
щество отвечает общим интересам и, я бы даже сказал, раз-
деляет общую судьбу. Ни одна из этих стран не наме-
рена господствовать над другими. Учреждения и меха-
низм ЕЭС отражают стремление к полному равенству,
которое само по себе является гарантией мира и рав-
новесия. Мне хотелось бы сказать на данной Ассамб-

лее, что конструктивная позиция Сообщества ясно излагается в преамбуле Римского договора, в котором подписавшие страны заявляют, что они будут выполнять принципы Устава Организации Объединенных Наций.

9. Я говорил о стремлении к прогрессу и о стремлении к миру стран ЕЭС. И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что оно стремится к сотрудничеству. Наше Сообщество является открытым для внешнего мира. Оно добивается не только обеспечения свободы торговли в рамках своих границ. Оно способствовало проведению целого ряда международных тарифных переговоров. В духе взаимных уступок оно продолжает и будет продолжать способствовать развитию международной торговли. Оно собирается поддерживать эту торговлю путем предоставления общих преференций развивающимся странам, независимо от того, ассоциированы они с Сообществом или нет.

10. Я могу также заявить, что особо тесные отношения, которые поддерживает Сообщество со многими развивающимися странами — членами Организации Объединенных Наций, являются фактом общеизвестным.

11. Сообщество уже на протяжении длительного времени оказывает им помощь по Яундской конвенции, принципы которой только что были вновь подтверждены на Кингстонской конференции в июле этого года; оказывает продовольственную помощь, объем которой значительно вырос на протяжении последних нескольких лет, а также оказывает помощь странам, наиболее тяжело пострадавшим от кризисов, о чем Сообщество только что приняло решение.

12. Говоря о процедурных вопросах сотрудничества между Сообществом и Генеральной Ассамблеей, я бы сказал следующее. Сотрудничество, которое мы предусматриваем, не является беспрецедентным. ЕЭС уже обладает статусом наблюдателя в ЭКОС и в ЮНКТАД. Правила и практика, существующие в Организации Объединенных Наций, дают ясное представление о том, что означает статус наблюдателя: наблюдатели не могут выступать в Ассамблее, но могут брать слово в комитетах, конференциях и рабочих группах. ЕЭС будет уважать существующие правила и надеется на то, что сможет принимать активное участие в работе Генеральной Ассамблеи, а именно в рабочих органах Ассамблеи.

13. Учитывая широту вопросов, предусмотренных Римским договором, участие ЕЭС, может быть, не будет ограничено только Вторым комитетом; Сообщество будет в духе конструктивного сотрудничества участвовать в работе и других органов Ассамблеи. Тем более что существование Сообщества как единого организма является уже общепризнанным фактом.

14. Г-н ОГБУ (Нигерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте развеять опасения авторов этого проекта и заверить их в том, что я не собираюсь выступать против него. Часто можно слышать, что в

Организации Объединенных Наций много говорят, а конкретных действий мало. Если можно так сказать, то отсутствующим звеном представляются искренность и добрая воля. Я являюсь Председателем Специального комитета против апартеида, и на меня произвело большое впечатление единодушное осуждение политики апартеида, проводимой режимом Претории. Точное выполнение всеми государствами-членами резолюций этого органа является абсолютно необходимым, для того чтобы подкрепить нашу решимость действиями. В этой связи я хотел бы напомнить о резолюции Генеральной Ассамблеи 2923 E (XXVII), принятой 15 ноября 1971 года. В пункте 13 данной резолюции Ассамблея просит

”...государства — членов... Европейского экономического сообщества... предпринимать необходимые шаги, с тем чтобы отказывать в предоставлении любой помощи или коммерческого и другого обслуживания правительству Южной Африки, пока оно проводит свою политику апартеида и расовой дискриминации и продолжает пренебрегать резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности”.

15. Я знаю, что на долю стран Европейского экономического сообщества падает приблизительно половина внешней торговли Южной Африки. Семьдесят пять процентов иностранных капиталовложений поступает в Южную Африку из стран Европейского экономического сообщества. Я также знаю, что южноафриканская миссия в Брюсселе сейчас вступает в переговоры — или намеревается сделать это — с Сообществом в целях получения торговых льгот. Если это действительно так, то это явное нарушение обязательства государств — членов ЕЭС, взятого ими по Уставу. Мы, являясь лояльными членами Организации Объединенных Наций, не можем потворствовать такому положению, которое может нейтрализовать решительную принципиальную позицию, которой Организация постоянно придерживается в отношении бесчеловечной политики апартеида. Поэтому при рассмотрении просьбы о предоставлении статуса наблюдателя ЕЭС было бы целесообразным выразить надежду, что Сообщество обеспечит строгое выполнение всех — я повторяю всех — резолюций Организации Объединенных Наций.

16. Желая обеспечить новый экономический порядок, к чему стремится Организация Объединенных Наций со времени шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, проходившей в апреле и мае этого года, моя делегация хочет выразить также надежду на то, что ЕЭС будет способствовать возможно более быстрому заключению соглашений в результате переговоров с африканскими странами, а также со странами Карибского бассейна и Тихого океана.

Г-н Бутефлика (Алжир) занимает место Председателя.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Франции просил слова, чтобы ответить

на некоторые вопросы, поставленные представителем Нигерии, и я предоставляю ему слово.

18. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-французски*): Я хорошо понимаю и уважаю те мотивы, которые побудили представителя Нигерии выступить в качестве Председателя Специального комитета против апартеида. Мы все знаем о большой работе, проделанной представителем Нигерии в этом качестве. Однако я хотел бы заверить нашего друга и коллегу представителя Нигерии, что, вопреки его опасениям, не ведется никаких переговоров между ЕЭС и Южной Африкой. Нет никаких намерений со стороны органов Европейского экономического сообщества начинать подобного рода переговоры с Южной Африкой, и в настоящее время не существует ни договора, ни какого-либо соглашения между ЕЭС и Южной Африкой. Напротив, как, конечно, знает представитель Нигерии, 18 африканских стран уже стали ассоциированными членами Европейского экономического сообщества и 40 стран Африки, Карибского бассейна и Тихого океана в июле 1974 года в Кингстоне начали широкие переговоры с ЕЭС, с тем чтобы возобновить ассоциацию или стать ассоциированными членами брюссельской организации.

19. Я не думаю, что необходимо напоминать членам Ассамблеи, что все страны — члены ЕЭС энергично и неоднократно заявляли о том, что они против политики апартеида. Я хотел бы дополнить, что все они подписали и ратифицировали Европейскую конвенцию о правах человека и основных свободах, которая идет гораздо дальше строгих требований тех, кто критикует апартеид.

20. Учитывая это, я рад заверить представителя Нигерии, что ЕЭС и девять его государств-членов ясно понимают, что необходимо избегать любых действий, которые могли бы в какой-то мере пойти на пользу политике апартеида.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если не будет возражений и замечаний, я буду считать, что Генеральная Ассамблея одобряет проект резолюции A/L.734.

Проект резолюции принимается [резолюция 3208 (XXIX)].

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Статус Совета Экономической Взаимопомощи при Генеральной Ассамблее

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы переходим к рассмотрению пункта 111 повестки дня. Я предоставляю слово представителю Болгарии, который представит проект резолюции A/L.735.

23. Г-н ГРОЗЕВ (Болгария): Г-н Председатель, по указанию своих правительств делегации Белорусской ССР, Венгрии, Германской Демократической Респуб-

лики, Кубы, Монголии, Польши, Румынии, СССР, Украинской ССР, Чехословакии и Болгарии попросили включить в повестку дня двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи новый пункт под названием: "Статус Совета Экономической Взаимопомощи при Генеральной Ассамблее" [A/9744].

24. На своем 2261-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея утвердила рекомендацию Генерального комитета включить этот вопрос в повестку дня двадцать девятой сессии и передать его для рассмотрения на пленарное заседание.

25. Сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции A/L.735.

26. В объяснительной записке, содержащейся в документе A/9744, исчерпывающим образом изложены мотивы, по которым наши страны считают, что Совету Экономической Взаимопомощи [СЭВ] необходимо предоставить статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее, который дал бы ему возможность участвовать в работе Ассамблеи и ее комитетов, конференций и других органов при рассмотрении соответствующих вопросов.

27. Болгарская делегация имела возможность 8 октября 1974 года изложить перед Генеральным комитетом Генеральной Ассамблеи некоторые дополнительные соображения в поддержку просьбы авторов документа A/9744, которые являются также авторами проекта резолюции, которую я имел честь только что представить от их имени.

28. Хотелось бы напомнить, что социалистические страны придают важное значение роли Организации Объединенных Наций в решении международных проблем, в укреплении мира и развитии сотрудничества между всеми странами на основе принципов Устава. Мы с удовлетворением отмечаем, что принципы, на которых зиждется сотрудничество государств — членов СЭВ, — равноправие, независимость, добровольное участие, уважение суверенитета, взаимная выгода, взаимопонимание, высокая эффективность сотрудничества для всех участвующих в нем стран — полностью отвечают целям и принципам Организации Объединенных Наций.

29. На основе социалистического способа производства, более полно пользуясь возможностями социалистического разделения труда, страны — члены СЭВ добились высоких и устойчивых темпов экономического развития, превратились в мощный и стабилизирующий фактор в международных экономических отношениях. Ныне на страны — члены СЭВ, общая территория которых составляет 18,5 процента территории нашей планеты, а население — 9,5 процента населения мира, приходится более 33 процентов мирового промышленного производства по сравнению с 18 процентами в 1950 году.

30. Укрепление содружества стран — членов СЭВ не ведет к созданию замкнутой экономической груп-

пировки. Подтверждением этого является их многостороннее сотрудничество с третьими странами в рамках СЭВ. Социалистические страны готовы расширять сотрудничество со всеми странами, независимо от их общественного и политического строя, на основе равенства, независимости, взаимной выгоды и невмешательства во внутренние дела.

31. Совет Экономической Взаимопомощи уделяет постоянное внимание экономическим отношениям с развивающимися странами. Государства — члены СЭВ оказывают этим странам экономическое и научно-техническое содействие в создании и развитии национальной промышленности и других отраслей народного хозяйства. Теперь страны — члены СЭВ оказывают помощь развивающимся странам в создании около 2900 промышленных и других народнохозяйственных объектов. Расширяется и многостороннее сотрудничество СЭВ с развивающимися странами. В Международном инвестиционном банке стран — членов СЭВ существует специальный фонд для финансирования и оказания помощи этим странам. Создан также специальный фонд стипендий для подготовки национальных кадров. Страны — члены СЭВ будут и впредь укреплять сотрудничество с развивающимися странами, поддерживать их борьбу за экономическую независимость, их усилия по ликвидации несправедливых отношений, навязанных им политикой империализма и неокolonизма.

32. Как известно, СЭВ уже сотрудничает в разных формах с более чем 20 международными правительственными и неправительственными экономическими и научно-техническими организациями, среди которых — ЭКОСОС, ЮНКТАД, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы и др.

33. Особенно важную роль в отношениях наших стран играет Комплексная программа социалистической интеграции, осуществление которой ведет к усовершенствованию международного социалистического разделения труда и которая является мощным средством интенсификации общественного производства каждой страны и ускоренного освоения достижений научно-технического прогресса. Это открывает новые возможности для дальнейшего сближения и выравнивания уровней экономического развития стран — членов СЭВ.

34. В этой связи я хотел бы сделать небольшое отступление и сказать несколько слов в качестве представителя Народной Республики Болгарии.

35. Благодаря сотрудничеству Болгарии с другими социалистическими странами в рамках СЭВ наша страна за короткий исторический период успела преодолеть свою экономическую отсталость и добиться замечательных успехов во всех областях экономики, науки и культуры.

36. Некогда сельскохозяйственная Болгария, которая была известна только своим розовым маслом, сегодня — страна с развитой промышленностью и крупным механизированным сельским хозяйством. Всего лишь за 30 лет социалистического строительства соотношение между промышленным и сельскохозяйственным производством изменилось с 75 : 25 в пользу сельского хозяйства на 80 : 20 в пользу промышленности. Существенные изменения произошли также в структуре нашей промышленности, которые дали возможность для быстрого развития таких высокотехнологичных отраслей, как машиностроение, электроника, энергетика, химия и металлургия.

37. Председатель Государственного совета Народной Республики Болгарии Тодор Живков заявил на 28-й сессии СЭВ, посвященной 25-летию создания этой организации:

“Мы хорошо понимаем, что наш народ добился своих исторических завоеваний в братской семье народов социалистического содружества, в тесном сотрудничестве и взаимопомощи с ними. Мы отдаем себе ясный отчет также в том, что новые, еще более грандиозные и трудные задачи, стоящие теперь перед нами, могут быть решены успешно единственно при самом активном и в широких масштабах участии нашей страны в международном социалистическом разделении труда, в условиях тесного сотрудничества и братской взаимопомощи с другими социалистическими странами”.

38. Новая политическая обстановка, доминирующей чертой которой является тенденция к разрядке политической напряженности, создает объективные предпосылки для дальнейшего развития и совершенствования экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между всеми странами, независимо от их общественного строя и степени развития, вне и в рамках Организации Объединенных Наций.

39. Участие СЭВ в работе Генеральной Ассамблеи будет, по нашему глубокому убеждению, содействовать в значительной мере развитию процесса нормализации международных экономических отношений и осуществлению прогрессивных решений шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

40. От имени авторов проекта резолюции A/L.735 я хотел бы выразить уверенность, что он встретит единодушную поддержку Генеральной Ассамблеи.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы должны принять решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.735. Если нет возражений, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции.

Проект резолюции принимается [резолюция 3209 (XXIX)].

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителю Соединен-

ных Штатов Америки, который хочет выступить с разъяснением своей позиции.

43. Г-н БЕННЕТТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мнение моей делегации в отношении двух резолюций, принятых сегодня днем, основывается на том, что развитие событий в Европе в направлении большей интеграции, особенно в области экономики, является важным и полезным. В частности, мы считаем, что содержащаяся в документе A/L.734 просьба ЕЭС, с которым Соединенные Штаты Америки поддерживают тесные связи, свидетельствует о таком развитии событий. Развитию экономической интеграции особого характера в Европе, разумеется, можно эффективно содействовать путем сотрудничества с Организацией Объединенных Наций. Ясные заявления, которые были сделаны по данному вопросу в Генеральном комитете и вновь сегодня в связи с этими двумя резолюциями, свидетельствуют о том, что эти просьбы связаны с особым характером этих процессов, что они относятся к конкретным соответствующим районам и полностью отвечают прошлой практике и правилам Организации Объединенных Наций в отношении статуса наблюдателя. Я считаю, что это распространяется в равной степени на обе резолюции. Поэтому Соединенные Штаты Америки с удовлетворением приняли участие в консенсусе, который одобрил эти две резолюции.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем мы начнем рассмотрение последнего пункта сегодняшней повестки дня, я предоставляю слово представителю Гватемалы, который хочет выступить, с тем чтобы помочь Ассамблее в деле принятия решения по этому пункту, поскольку его Группа еще не успела распространить необходимый документ.

45. Г-н ВИЛЬЯГРАН КРАМЕР (Гватемала) (*говорит по-испански*): Делегация Гватемалы, осуществляя функции Председателя Группы латиноамериканских государств, имеет честь сообщить, что кандидатура Гайаны на пост одного из непостоянных членов Совета Безопасности будет единогласно поддержана нашей Группой.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Последний пункт повестки дня нашего сегодняшнего дневного заседания — выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности вместо тех пяти непостоянных членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1974 года. Пятью переизбираемыми членами являются Австралия, Австрия, Индонезия, Кения и Перу. Эти страны не могут быть вновь избраны, и поэтому названия этих государств не должны вноситься в бюллетени для голосования.

47. Кроме пяти постоянных членов Совета Безопасности в 1975 году в Совет будут входить также Белорусская ССР, Ирак, Коста-Рика, Мавритания и Объединенная Республика Камерун. Поэтому названия этих пяти государств также не должны вноситься в бюллетени.

48. Из пяти непостоянных членов, которые будут продолжать осуществлять свои функции в 1975 году, три государства относятся к Африке и Азии, одно — к Восточной Европе и одно — к Латинской Америке. Поэтому в соответствии с положениями пункта 3 резолюции 1991 А (XVIII) от 17 декабря 1963 года состав избираемых непостоянных членов должен формироваться следующим образом: два члена — от африканских и азиатских государств, один — от латиноамериканских государств и два — от западноевропейских и других государств. Бюллетень будет учитывать такой состав.

49. В соответствии с правилом 92 правил процедуры будет проведено тайное голосование, выдвижения кандидатур не будет. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

50. Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые будут розданы, внести в них названия пяти государств-членов, за которых вы хотите голосовать. Как я уже указывал, в бюллетени не должны вноситься пять постоянных членов, пять непостоянных членов, которые выходят из состава Совета, и пять стран, которые уже являются непостоянными членами на 1975 год. Любой бюллетень, включающий более пяти стран, будет объявлен недействительным.

По приглашению Председателя г-н Рэй (Канада) и г-н Мауэрсбергер (Германская Демократическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предлагаю прервать заседание, пока будут подчитываться голоса.

Заседание прерывается в 16 час. 35 мин. и возобновляется в 17 час. 05 мин.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Результаты голосования по избранию пяти непостоянных членов Совета Безопасности следующие:

Число избирательных бюллетеней:	129
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	129
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	129
Требуемое большинство голосов:	86

Число полученных голосов:
Швеция. 127

Италия	125
Гайана	123
Объединенная Республика Танзания	122
Япония	121
Либерия	2
Боливия	1
Бразилия	1
Конго	1
Куба	1
Финляндия	1
Индия	1
Нигерия	1
Замбия	1

Гайана, Италия, Объединенная Республика Танзания, Швеция и Япония, как получившие требуемое большинство в две трети голосов, избираются непостоянными членами Совета Безопасности на двухлетний срок начиная с 1 января 1975 года.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я поздравляю страны, только что избранные непостоянными членами Совета Безопасности, и благодарю счетчиков голосов за помощь, оказанную ими в ходе этих выборов.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.